

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
MINISTERIE VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 93 - 101

3 DECEMBER 1992 - Ordonnantie betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven, en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest⁽¹⁾ (verschenen in het Belgisch Staatsblad van 21 januari 1993) gewijzigd door de ordonnantie van 29 maart 2001 betreffende sommige instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (B.S. van 17/08/2002) en door de ordonnantie van 6.11.2003 (B.S. 27.11.2003).

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107 quater van de Grondwet.

Art. 2. Er wordt een gewestelijke vennootschap van de haven van Brussel opgericht, hierna te noemen "de Vennootschap".

De Vennootschap is een publiekrechtelijke rechtspersoon waarvan de statuten in overeenstemming zijn met deze ordonnantie en voor het overige, voor zover er niet van wordt afgeweken, met de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en in het bijzonder met de bepalingen betreffende de naamloze vennootschappen.

Deze Vennootschap bezit rechts-persoonlijkheid en is belast met het beheer, de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven, de haveninstallaties en van hun afhankelijkheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(1) Gewone zitting 1991 - 1992 : Dokumenten van de Raad. - A - 192/1. - Ontwerp van ordonnantie.
Gewone zitting 1992 - 1993 : Dokumenten van de Raad. - A - 192/2. Verslag A - 192/3. - Amendementen na verslag.
Volledig verslag. - Bespreking en aanneming. Vergadering van 13 november 1992.

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
MINISTERE DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 93 - 101

3 DECEMBRE 1992 - Ordonnance relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale⁽¹⁾ (Publiée au Moniteur Belge du 21 janvier 1993) modifiée par l'ordonnance du 29 mars 2001 relative à certains organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale (M.B. 17/08/2002) et par l'ordonnance du 6.11.2003 (MB 27.11.2003).

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107 quater de la Constitution.

Art. 2. Il est créé une société régionale du Port de Bruxelles, dénommée ci-après "la Société".

La Société est une personne morale de droit public, dont les statuts sont conformes à la présente ordonnance et, pour le surplus pour autant qu'il n'y soit pas dérogé, aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales, et en particulier aux dispositions relatives aux sociétés anonymes.

Cette société est dotée de la personnalité juridique, et est chargée de la gestion, de l'exploitation et du développement du canal, du port, de l'avant-port, des installations portuaires, et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale.

(1) Session ordinaire 1991-1992 : Documents du Conseil - A - 192/1 - Projet d'ordonnance.
Session ordinaire 1992-1993 : Documents du Conseil - A - 192/2 Rapport. A - 192/3 - Amendements après rapport.
Compte rendu intégral. - Discussion et adoption. Séance du 13 novembre 1992

De Vennootschap wordt ingedeeld bij categorie B van de instellingen zoals die is opgenomen in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De benaming ervan wordt op haar plaats in alfabetische volgorde toegevoegd aan de lijst van instellingen die in dat artikel 1, eerste lid, B, van die wet worden genoemd.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, hierna genoemd "de Executieve" neemt de statuten van de Vennootschap aan.

Voor elke wijziging van de statuten is een beslissing nodig van de algemene vergadering, die uitspraak doet met een tweederde meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden, en een goedkeuring door de Regering.

Art. 3. Bij de oprichting van de Vennootschap zijn het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de provincie Brabant en de andere aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, die ressorteren onder het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van rechtswege aandeelhouder, en zij nemen deel aan de eerste algemene vergadering.

De eerste algemene vergadering wordt bijeengeroepen op initiatief van de Executieve.

De Executieve is gemachtigd tijdens de eerste algemene vergadering één of meer vennoten toe te laten van wie de inbreng, apart of gezamenlijk, niet meer dan vier percent van het overgedragen vennootschapskapitaal mag bedragen.

Het bedrag van het vennootschapskapitaal wordt uiterlijk een jaar na de oprichting van de Vennootschap in de statuten opgenomen, volgens de procedure voor de wijziging van de statuten.

La société est classée dans la catégorie B des organismes prévue par l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

La mention de sa dénomination est ajoutée, à sa place, dans l'ordre alphabétique, à la liste des organismes énumérés au dit article 1er, alinéa 1er, B, de cette loi.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, dénommé ci-après "le Gouvernement", adopte les statuts de la société.

Toute modification des statuts doit être décidée par l'assemblée générale, statuant à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentantes, et être approuvée par le Gouvernement.

Art. 3. Lors de la constitution de la société, la Région de Bruxelles-Capitale, la province du Brabant et les autres actionnaires de la Société anonyme du Canal et des Installations Maritimes de Bruxelles qui relèvent de la Région de Bruxelles-Capitale sont actionnaires de droit et participent à la première assemblée générale.

La réunion de la première assemblée générale se fait à l'initiative du Gouvernement.

Le Gouvernement est autorisé, lors de la première assemblée générale, à admettre un ou plusieurs associés dont les apports, soit seul, soit concurremment ne pourront excéder quatre pourcents du capital social transféré.

Le montant du capital social est inscrit dans les statuts au plus tard un an après la constitution de la Société, selon la procédure de modification des statuts.

Het vennootschapskapitaal zal later in één of meer keren kunnen worden verhoogd of verminderd, bij een beslissing van de algemene vergadering, bij meerderheid van stemmen zoals vereist voor iedere statutaire wijziging.

In dat geval moet elke nieuwe vennoot een publiekrechtelijke rechtspersoon zijn.

Art. 4. De Regering stelt het bestek vast waaraan de Vennootschap gebonden is. Het bestel bepaalt de verplichtingen van de Vennootschap op het vlak van de openbare dienstverlening.

Art. 5. De Regering en de Vennootschap sluiten een beheerscontract, dat op zijn minst de volgende aangelegenheden regelt :

1° De doelstellingen opgelegd aan de partijen deze doelstellingen moeten het gezamenlijke beleid van de Vennootschap en de Regering weergeven op basis van het bestek, zowel inzake de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven, de haveninrichtingen en de aanhorigheden ervan, met inbegrip van de beslissingen betreffende de huur en de verwerving van de roerende en onroerende goederen, als inzake de beheersmethoden van de vennootschap, met inbegrip van de relaties die ze met de gebruikers van de waterweg en de haveninrichtingen onderhoudt en het handelsbeleid van de vennootschap.

De onroerende goederen van de Vennootschap zijn niet vatbaar voor beslag en onverjaarbaar; ze kunnen slechts worden vervreemd met instemming van de Regering en op de voordracht van de raad van bestuur van de Vennootschap.

2° Het plan van de investeringen die noodzakelijk zijn om deze doelstellingen te bereiken;

3° De sancties wanneer een partij haar verbintenissen niet nakomt;

Le capital social peut être ultérieurement augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois, par décision de l'assemblée générale statuant à la majorité requise pour toute modification statutaire.

Dans ce cas, tout nouvel associé devra être une personne morale de droit public.

Art. 4. Le Gouvernement arrête le cahier des charges auquel est soumise la Société. Le Cahier des charges détermine les obligations de service public de la société.

Art. 5. Le Gouvernement et la société concluent un contrat de gestion réglant à tout le moins les questions suivantes:

1° Les objectifs assignés aux parties : ces objectifs doivent traduire la politique poursuivie en commun par la Société et le Gouvernement, sur base du cahier des charges tant pour ce qui concerne l'exploitation et le développement du canal, du port, de l'avant-port, des installations portuaires et de leurs dépendances, en ce compris les décisions relatives à la location et l'acquisition des biens mobiliers et immobiliers, qu'en ce qui concerne les méthodes de gestion de la Société, en ce compris les rapports avec les utilisateurs de la voie d'eau et des installations portuaires et la politique commerciale de la Société.

Les biens immeubles de la Société sont insaisissables et imprescriptibles : ils ne peuvent être aliénés qu'avec l'accord du Gouvernement et sur proposition du conseil d'administration de la Société;

2° Le plan des investissements nécessaires pour la réalisation de ces objectifs;

3° Les sanctions en cas de non respect par une partie de ses engagements;

4° De financiële regeling van de exploitatie en in het bijzonder :

- a) de beginselen voor het vaststellen van de tarieven;
- b) de bepaling, de berekening en de uitbetalingsregels van de eventuele dotaties die ten laste vallen van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- c) de lasten, intresten en afschrijvingen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bereid is te besteden aan de dekking van investeringen, in de vorm van dotaties;

5° Eventueel, het tijdschema voor de verwezenlijking van de in 1° hierboven bedoelde doelstellingen;

6° De voorwaarden voor de herziening van het contract.

De representatieve werknemersorganisaties, die vertegenwoordigd zijn in de Vennootschap, zijn betrokken bij de onderhandelingen over het beheerscontract.

Zodra het contract gesloten is, wordt het ter kennisgeving medegedeeld aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Art. 6. De organen van de Vennootschap zijn :

- 1° de algemene vergadering;
- 2° de raad van bestuur;
- 3° de leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar;
- 4° het college van de financiële commissarissen.

Art. 7. De algemene vergadering bestaat uit de aandeelhouders van het kapitaal van de Vennootschap. Elk aandeel geeft recht op één stem.

De statuten bepalen de werkwijze en de bevoegdheden van de algemene vergadering.

Art. 8. De raad van bestuur bestaat uit achttien leden.

4° Le régime financier de l'exploitation, et en particulier :

- a) les principes de détermination des tarifs;
- b) la fixation, le calcul et les modalités de paiement des dotations éventuelles à charge du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale;
- c) les charges, intérêts et amortissements que la Région de Bruxelles-Capitale accepte de destiner à la couverture d'investissements, sous forme de dotation;

5° Les cas échéant, le calendrier de réalisation des objectifs visés au 1° ci-dessus;

6° Les conditions de révision du contrat.

Les organisations représentatives des travailleurs représentées au sein de la société sont associées à la négociation du contrat de gestion.

Le contrat est, dès sa conclusion, communiqué pour information au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 6. Les organes de la société sont :

- 1° l'assemblée générale;
- 2° le conseil d'administration;
- 3° le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint;
- 4° le collège des commissaires aux comptes.

Art. 7. L'assemblée générale est composée des propriétaires de parts sociales dans le capital de la Société, chaque part sociale donnant droit à une voix.

Les statuts déterminent le fonctionnement et les pouvoirs de l'assemblée générale.

Art. 8. Le conseil d'administration est composé de dix-huit membres.

De taal van tweederde van de leden van de raad van bestuur moet dezelfde zijn als die van de leden van de grootste taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de taal van het overige derde moet dezelfde zijn als die van de leden van de kleinste taalgroep in die Raad.

De Regering benoemt en ontslaat de bestuurders, uitsluitend op de voordracht van de algemene vergadering. De bezoldiging van de bestuurders wordt bepaald door de algemene vergadering en valt ten laste van de Vennootschap.

De Regering benoemt de voorzitter en de ondervoorzitter onder de leden van de raad van bestuur. De ene is franstalig, de andere nederlandstalig.

De bezoldiging van de voorzitter en de ondervoorzitter wordt bepaald door de algemene vergadering en valt ten laste van de Vennootschap.

De statuten bepalen de werkwijze en de bevoegdheden van de raad van bestuur.

Art. 9. De Regering stelt de leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar; aan zij bepaalt hun statuut.

De leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar voeren het dagelijks beheer van de Vennootschap. Zij lichten de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur hierover in.

Hun bevoegdheden zijn bepaald in de statuten. Zij behoren elk tot een verschillende taalrol. De taal van de voorzitter van de raad van bestuur en die van de leidende ambtenaar moeten verschillend zijn.

Art. 10. Het college van financiële commissarissen bestaat uit drie leden, die jaarlijks als volgt door de algemene vergadering worden benoemd :

1° één financieel commissaris wordt gekozen onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren;

Deux tiers de ses membres doivent être de la même expression linguistique que celle des membres du groupe linguistique le plus nombreux au conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le tiers restant devant être de la même expression linguistique que celle des membres du groupe linguistique le moins nombreux au dit Conseil.

Les administrateurs sont nommés et révoqués par le Gouvernement, exclusivement sur proposition de l'assemblée générale. Les émoluments des administrateurs sont fixés par l'assemblée générale et sont à charge de la Société.

Le président et le vice-président sont nommés par le Gouvernement parmi les membres du conseil d'administration. L'un est d'expression française, l'autre est d'expression néerlandaise.

Les émoluments du président et du vice-président sont fixés par l'assemblée Générale et sont à charge de la société.

Les statuts déterminent le fonctionnement et les pouvoirs du conseil d'administration.

Art. 9. Le Gouvernement désigne le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint; il fixe leur statut.

Le fonctionnaire dirigeant et le fonctionnaire dirigeant adjoint assurent la gestion journalière de la Société. Ils en informent le président et le vice-président du conseil d'administration.

Leurs pouvoirs sont précisés par les statuts. Ils appartiennent à un rôle linguistique différent. Le président du conseil d'administration et le fonctionnaire dirigeant doivent être d'expression linguistique différente.

Art. 10. Le collège des commissaires aux comptes est composé de trois membres nommés, chaque année, par l'assemblée générale, de la manière suivante :

1° un commissaire aux comptes est choisi parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'entreprise;

2° één financieel commissaris wordt gekozen onder de ambtenaren van het bestuur dat in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast is met het toezicht op de Vennootschap;

3° één financieel commissaris wordt gekozen onder de leden van het korps van de Inspectie van Financien, geaccrediteerd bij de Regering.

De bezoldiging van de financiële commissarissen wordt bepaald door de algemene vergadering. De bezoldiging van de bedrijfsrevisor wordt evenwel bepaald in overleg met de Raad van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.

Art. 11. De ambten van bestuurder, van leidend ambtenaar en van adjunct-leidend ambtenaar van de Vennootschap zijn onverenigbaar met de hoedanigheid van lid van de Regering, van een Gemeenschaps- of Gewestregering, van gewestelijk Staatssecretaris, van bestendig gedeputeerde, alsmede van bestuurder en/of leider van elke onderneming waarvan de activiteit rechtstreeks of onrechtstreeks verband houdt met de havenactiviteit.

Art. 12. De Regering houdt toezicht op de Vennootschap. Dit toezicht wordt uitgeoefend door toedoen van twee commissarissen, benoemd en ontslagen door de Executieve, overeenkomstig de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De taal van de commissarissen van de Regering moet verschillend zijn.

Art. 13. Elk jaar legt de Regering bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het verslag ter tafel over de activiteiten van de Vennootschap in de loop van het voorbije jaar. Bij dit verslag worden de rekeningen van het afgelopen boekjaar gevoegd.

Art. 14. De Vennootschap kan met voorafgaande toestemming van de Regering en onder de door haar te stellen voorwaarden, deelnemen aan een inrichting, in het kapitaal of aan het beheer van instellingen, vennootschappen of verenigingen in zoverre ze van openbare aard zijn en hun doel rechtstreeks verband houdt met het doel van de Vennootschap.

2° un commissaire aux comptes est choisi parmi les fonctionnaires de l'administration qui, au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, est chargée de la tutelle sur la société;

3° un commissaire aux comptes est choisi parmi les membres du corps de l'Inspection des Finances, accrédité auprès du Gouvernement.

Les émoluments des commissaires aux comptes sont fixés par l'assemblée générale. Toutefois, les émoluments du réviseur d'entreprise sont déterminés en concertation avec le Conseil de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Art. 11. Les fonctions d'administrateur, de fonctionnaire dirigeant et de fonctionnaire dirigeant adjoint de la Société sont incompatibles avec la qualité de membre du Gouvernement, d'un Gouvernement communautaire ou régional, de Secrétaire d'Etat régional, de député permanent, ainsi que d'administrateur et/ou de dirigeant de toute entreprise dont l'activité est liée directement ou indirectement à l'activité portuaire.

Art. 12. Le Gouvernement contrôle la Société. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires, nommés et révoqués par le Gouvernement, conformément à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Les commissaires du Gouvernement doivent être d'expression linguistique différente.

Art. 13. Chaque année, le Gouvernement dépose sur le bureau du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport sur l'activité de la Société durant l'année écoulée. Il est accompagné des comptes annuels de l'exercice.

Art. 14. La société peut, moyennant l'autorisation préalable du Gouvernement et aux conditions fixées par celui-ci, participer à la constitution, au capital ou à la gestion d'organismes, de sociétés ou d'associations, pour autant qu'ils soient publics, et dont l'objet se rattache directement à celui de la Société.

Art. 15. Met de toestemming van de Regering en overeenkomstig de wetgeving die van toepassing is inzake onteigening ten algemene nutte, kan de Vennootschap onroerende goederen onteigenen die nodig zijn voor de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, van de haven, van de voorhaven, van de haveninrichtingen en de aanhorigheden ervan.

Art. 16. De Regering kan de Vennootschap ertoe machtigen leningen aan te gaan. In dit geval houdt de Vennootschap de Executieve op de hoogte van het sluiten of van de uitgifte, alsmede van de uitvoering van de bepalingen van haar leningen.

De Regering wordt ertoe gemachtigd de terugbetaling van de hoofdsom, rente en kosten, van de door de Vennootschap aangegane leningen ten opzichte van derden te waarborgen, onder de door haar vast te stellen voorwaarden.

De verbintenissen gewaarborgd door de Regering mogen niet groter zijn dan de bedragen bepaald in de ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art.16bis §1. Onder de Haven van Brussel ressorteert een havenkapiteinsdienst opgericht overeenkomstig de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins.

Onverminderd hun in voornoemde wet omschreven bevoegdheden, zien de havenkapitein, de adjunct havenkapitein en de haveninspecteurs in het bijzonder toe op de naleving van de gewestelijke politieverordening bedoeld in §2 van dit artikel.

§2. Op voorstel van de raad van bestuur van de Haven van Brussel stelt de regering, binnen de grenzen van de gewestelijke bevoegdheid, een gewestelijke politieverordening voor het kanaal en de haven vast. Deze verordening regelt de bijzondere administratieve politie van de havenen havenbedrijfsheid.

Zij kan onder meer bepalingen bevatten betreffende

1° de regeling van goederenbehandeling en -opslag

Art. 15. Avec l'autorisation du Gouvernement et conformément à la législation applicable en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, la Société peut exproprier les biens immobiliers nécessaires à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port, des installations portuaires et de leurs dépendances

Art. 16. Le Gouvernement peut autoriser la Société à contracter des emprunts. En ce cas, la société tient le Gouvernement informé de la conclusion ou de l'émission, ainsi que de l'exécution des clauses de ses emprunts.

Le Gouvernement est autorisé à garantir envers les tiers, aux conditions qu'il détermine, le remboursement en principal, intérêts et frais, des emprunts par la Société.

Les engagements garantis par le Gouvernement ne peuvent dépasser les sommes fixées par l'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 16.bis §1. Il est institué, auprès du Port de Bruxelles, une capitainerie de port, créée conformément à la loi du 5 mai 1936 fixant le statut des capitaines de port.

Sans préjudice des compétences prévues par la loi précitée, le capitaine de port, le capitaine adjoint et les inspecteurs de port veillent particulièrement au respect du règlement régional de police visé au paragraphe 2 du présent article

§2. Le Gouvernement arrête dans les limites des compétences de la Région, sur proposition du Conseil d'administration du Port de Bruxelles, un règlement régional de police concernant le canal et le port. Ce règlement régit la police administrative spéciale du port et l'activité portuaire.

Il arrête notamment des dispositions relatives à

1° la réglementation de la manutention et du stockage de marchandises :

2° de regeling van het in-en ontschepen van passagiers;

3° de regeling van de toegankelijkheid van het haven-en kanaal-gebied;

4° de regeling van de nautisch-technische dienstverlening, waaronder het loodsen, slepen en vast-en losmaken van de vaartuigen;

5° de vrijwaring van het milieu, de integriteit, de veiligheid en de gezondheid in het haven- en kanaaldomein.

§3. Overtredingen van de gewestelijke politieverordening worden opgespoord, onderzocht en bestraft overeenkomstig de wet van 5 mei 1936 tot vaststelling van het statuut der havenkapiteins.

§ 4. De leidend ambtenaar of de adjunct leidend ambtenaar of de daartoe door de raad van bestuur aangewezen ambtenaar van niveau A, kunnen overeenkomstig de hierna gestelde regels administratieve geldboetes opleggen voor overtredingen op het gewestelijk politiereglement.

De leidend ambtenaar, de adjunct leidend ambtenaar of de aangewezen ambtenaar worden hierna de " bevoegde ambtenaar" genoemd.

De administratieve geldboete bedraagt ten minste 125,00 EUR en ten hoogste 25.000,00 EUR. Deze bedragen worden op 1 januari van elk jaar en voor de eerste maal op 1 januari 2005 geïndexeerd, met als basis de gezondheidsindex der consumptieprijzen vastgesteld door de federale overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie van de maand december 2003.

Wanneer de overtreding is begaan door een aangestelde of een lasthebber, is de administratieve geldboete alleen door de werkgever of opdrachtgever verschuldigd.

De havenkapitein, de adjunct havenkapitein en de haveninspecteurs brengen de bevoegde ambtenaar op de hoogte van de door hen vastgestelde overtredingen. Deze laatste kan, in voorkomend geval, de onmiddellijke inning

2° la réglementation de l'embarquement et du débarquement de passagers ;

3° la réglementation de l'accessibilité de la zone portuaire et du canal ;

4° la réglementation des prestations de services nautiques et techniques, et notamment le pilotage, le remorquage, l'amarrage et le démarrage des navires;

5° la préservation de l'environnement, de l'intégrité, de la sécurité et de la santé dans la zone portuaire et du canal.

§3. Les infractions au règlement régional de police sont dépistées, instruites et punies conformément à la loi du 5 mai 1936 fixant les statuts des capitaines de port

§4. Le fonctionnaire dirigeant ou le fonctionnaire dirigeant adjoint du Port ou le fonctionnaire de niveau A désigné pour ce faire par le Conseil d'administration, peuvent, conformément aux règles définies ci-après, imposer des amendes administratives pour les infractions au règlement régional de police.

Le fonctionnaire dirigeant, le fonctionnaire dirigeant adjoint ou le fonctionnaire désigné sont appelés ci-après le « fonctionnaire compétent ».

L'amende administrative est au moins 125,00 EUR et au maximum de 25.000,00 EUR. Ces montants sont indexés au premier janvier de chaque année et pour la première fois le premier janvier 2005, par référence à l'indice santé des prix à la consommation fixé par le Service public fédéral, Economie, PME, Classes moyennes et Energie du mois de décembre 2003.

Lorsque l'infraction est commise par un préposé ou un mandataire, l'amende administrative est due par le seul employeur ou mandant.

Le capitaine de port, le capitaine adjoint et les inspecteurs de port informent le fonctionnaire compétent des infractions qu'ils constatent. Ce dernier peut, le cas échéant, autoriser la

toestaan van de administratieve geldboete, waarvan hij het bedrag vaststelt.

De beslissing van de bevoegde ambtenaar is in alle gevallen gemotiveerd en stelt de administratieve geldboete, in voorkomend geval verhoogd met een bijkomende vergoeding die overeenstemt met de uit de overtreding voortvloeiende winst en met de werkelijke schade geleden door de Haven, vast.

Behalve in geval van onmiddellijke inning, waarbij zij op om het even welke wijze ter kennis kan worden gebracht, wordt de beslissing een administratieve geldboete op te leggen, eventueel verhoogd met een bijkomende vergoeding, ter kennis gebracht bij ter post aangetekend schrijven, vergezeld van de uitnodiging het bedrag ervan te betalen binnen de termijn van één maand, ingaande vanaf deze kennisgeving.

De administratieve geldboete en de eventuele bijkomende vergoeding worden voldaan door storting of overschrijving op de door de Haven van Brussel opgegeven bankrekening.

Binnen de termijn van één maand, te rekenen vanaf de dag van de kennisgeving van de beslissing die de administratieve geldboete en de eventuele bijkomende vergoeding oplegt, kan de overtreder die deze betwist, op straffe van verval, beroep instellen middels een verzoekschrift bij de Rechtbank van Koophandel te Brussel, die beslist in eerste en laatste aanleg.

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, meer bepaald het vierde deel, boek 2, zijn van toepassing.

Er kan geen administratieve geldboete worden opgelegd vijf jaar na de feiten die een overtreding uitmaakten. Deze verjaring wordt gestuit overeenkomstig de bepalingen en voorwaarden van de artikel 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek

De bevoegde ambtenaar kan een dading aangaan met degene die de boete verschuldigd is, voor zover dit niet leidt tot de volledige vrijstelling van betaling van de boete en de eventuele bijkomende vergoeding

Hij beslist over de gemotiveerde verzoeken tot kwijtschelding of vermindering van

perception immédiate de l'amende administrative, dont il fixe le montant.

Dans tous les cas ; la décision du fonctionnaire compétent est motivée et fixe le montant de l'amende administrative, majorée le cas échéant d'une indemnité complémentaire correspondant au profil économique de l'infraction et au dommage réellement subi par le Port.

Sauf en cas de perception immédiate, où elle peut être notifiée par toute voies, la décision infligeant une amende administrative augmentée éventuellement d'une indemnité complémentaire. L'est par lettre recommandée à la poste, en même temps que l'invitation à en payer les montants dans un délai d'un mois à compter de cette notification.

L'amende administrative et l'indemnité complémentaire éventuelle sont acquittées par versement ou virement au compte bancaire renseigné par le Port de Bruxelles.

Dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la décision infligeant l'amende administrative et l'indemnité complémentaire éventuelle, le contrevenant qui les conteste, introduit, à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le Tribunal de Commerce de Bruxelles, qui statue en premier et dernier ressort.

Les dispositions du Code judiciaire, notamment la quatrième partie, Livre 2, sont applicables.

Il ne peut être infligé d'amende administrative, cinq ans après le fait constitutif d'une infraction. Cette prescription est interrompue selon les modalités et les conditions prévues aux articles 2244 et suivants du Code civil.

Le fonctionnaire compétent peut transiger avec le redevable pour autant que cela n'aboutisse pas à l'exonération totale de l'amende et de l'indemnité complémentaire éventuelle.

Il statue sur les demandes motivées de remise ou de réduction de l'amende administrative et de

de administratieve geldboete en de eventuele bijkomende vergoeding, die degene die de boete verschuldigd is hem per bij ter post aangetekend schrijven bezorgt uiterlijk een maand na de kennisgeving van de beslissing die ze vaststelt.

De bevoegde ambtenaar beslist eveneens over de gemotiveerde verzoeken inzake termijnen en uitstel van betaling die degene die de boete verschuldigd is hem binnen dezelfde termijn bij een ter post aangetekende brief bezorgt.

De bevoegde ambtenaar beslist over deze verzoeken na, in voorkomend geval, de overtreder en zijn raadsman, op diens verzoek, gehoord te hebben

De beslissing die de administratieve geldboete en de eventueel bijkomende vergoeding oplegt, vermeldt uitdrukkelijk de mogelijkheid gehoord te worden.

Indien de overtreder in gebreke blijft de geldboete of de eventuele bijkomende vergoeding te betalen binnen de termijn van één maand, te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing die ze oplegt of na hiertoe te zijn veroordeeld bij een beslissing van de Rechtbank van Koophandel te Brussel, levert de bevoegde ambtenaar belast met de inning een dwangbevel af.

Dit dwangbevel wordt gevisieerd en uitvoerbaar verklaard door de hiertoe door de raad van bestuur van de gewestelijke vennootschap Haven van Brussel aangewezen ambtenaar.

Dit dwangbevel wordt betekend bij deurwaardersexploot of ter kennis gebracht bij een terpost aangetekende zending.

Het dwangbevel wordt geregeld door de bepalingen vervat in het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het bewarend beslag en de wijzen van uitvoering

Binnen een termijn van dertig dagen volgend op de betekening of kennisgeving van het bevelschrift, kan degene die de boete verschuldigd is een gemotiveerd beroep instellen bij deurwaardersexploot houdende dagvaarding van de Haven van Brussel voor de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel.

l'indemnité complémentaire éventuelle, que le redevable lui adresse par lettre recommandée au plus tard dans le mois de la notification de la décision de l'infligeant.

Le fonctionnaire compétent statue également sur les demandes motivées de termes et délais de paiement que le redevable lui adresse par lettre recommandée dans le même délai.

Le fonctionnaire compétent statue sur ces demandes, après avoir le cas échéant, entendu le contrevenant et son conseil, à sa demande.

La décision notifiant l'amende administrative et l'indemnité complémentaire éventuelle mentionne expressément cette faculté d'être entendu.

Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende ou l'indemnité complémentaire éventuelle, dans le délai d'un mois à compter de la notification de la décision les infligeant ou après y avoir été condamné par une décision du tribunal de Commerce de Bruxelles, le fonctionnaire compétent chargé du recouvrement délivre une contrainte.

Cette contrainte est visée et déclarée exécutoire par le fonctionnaire désigné à cet effet par le Conseil d'administration de la Société régionale du Port de Bruxelles.

Cette contrainte est signifiée par exploit d'huissier ou notifiée par lettre recommandée à la poste.

La contrainte est régie par les dispositions contenues dans la cinquième partie du Code judiciaire relative à la saisie conservatoire et aux voies d'exécution.

Dans un délai de trente jours qui suit la signification de la contrainte, le redevable peut exercer un recours motivé par voie d'exploit d'huissier, portant citations du Port de Bruxelles devant le Tribunal de 1ère instance de Bruxelles.

Het beroep schorst de uitvoering van het dwangbevel.

Art. 17. Met uitzondering van de leidende ambtenaar en van de adjunct-leidende ambtenaar en de door middel van een mandaat aangestelde ambtenaren, en binnen de grenzen van de personeelsformatie en van het statuut van het personeel vastgesteld door de Regering, benoemt, schorst en ontslaat de raad van bestuur alle personeelsleden en stelt hij hun bevoegdheden vast.

Art. 18. De Regering bepaalt de datum waarop deze ordonnantie in werking treedt.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 6 november 2003

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke
Executieve en Minister van
Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen
en Tewerkstelling,
Ch. PICQUE

De Minister van Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt en Externe
Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu,
Natuurbehoud en Waterbeleid,
D. GOSUIN

De Minister van Economie,
R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken,
Verkeerswezen en Vernieuwing van afgedankte
bedrijfsruimten
J.-L. THYS

Le recours suspend l'exécution de la contrainte..

Art. 17. A l'exception du fonctionnaire dirigeant, du fonctionnaire dirigeant adjoint et des autres agents désignés par mandat et dans les limites du cadre et du statut du personnel fixés par le Gouvernement, le conseil d'administration nomme, suspend et révoque tous les membres du personnel et détermine leurs attributions.

Art. 18. Le Gouvernement fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Promulguons la présente ordonnance,
ordonnons qu'elle soit publiée au Moniteur
Belge.

Bruxelles, le 6 novembre 2003

Le Président du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement
du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,
Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la
Fonction publique et des Relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement,
de la Conservation de la Nature et de la
Politique de l'Eau,
D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,
R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des
Communications et de la Rénovation des Sites
d'Activité économique désaffectés,
J.-L. THYS